

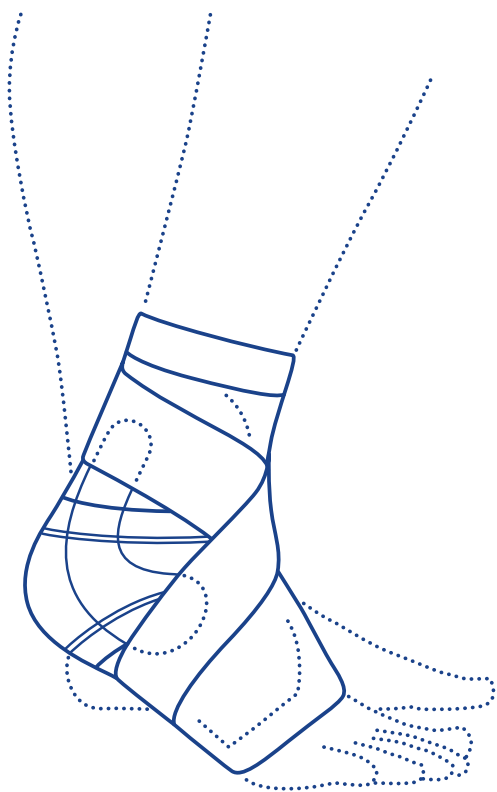


MalleoTrain® Plus

SPRUNGGELENKBANDAGE

ANKLE SUPPORT

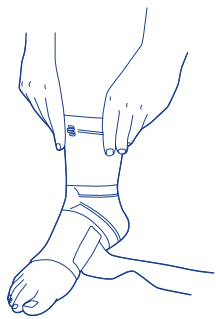
CHEVILLÈRE



**SCHMERZEN REDUZIEREN,
STABILITÄT FÖRDERN**

REDUCE PAIN, IMPROVE STABILITY

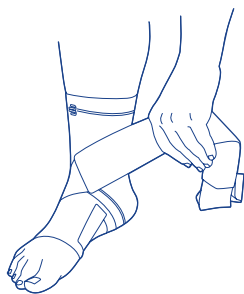
RÉDUIRE LES DOULEURS, AMÉLIORER LA STABILITÉ



①



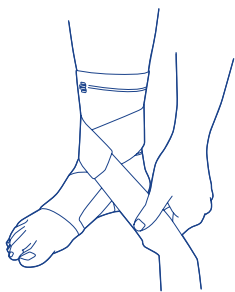
②



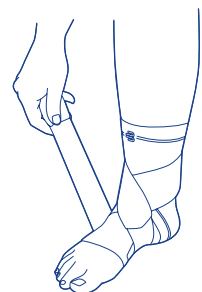
③



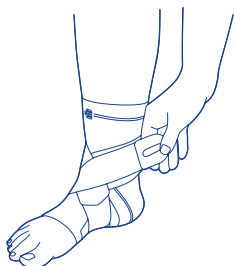
④



⑤



⑥



⑦



⑧

DE	deutsch	05	RO	romanian	15
EN	english	06	TR	türkçe	16
FR	français	07	RU	русский	17
NL	nederlands	08	ET	eesti	18
IT	italiano	09	LV	latviešu	19
ES	español	10	LT	lietuvių	20
PL	polski	11	HE	עברית	21
CS	česky	12	AR	عربي	22
SK	slovensky	13	ZH	中文	23
HR	hrvatski	14			

DE

Materialzusammensetzung Polyamid (PA), Thermoplastisches Elastomer Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Baumwolle (CO), Polyurethan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device

UDI – Kennzeichner der DataMatrix als UDI

EN

Material content Polyamide (PA), Styrene-ethylene / butylene-styrene block copolymer (TPS-SEBS), Spandex (EL), Cotton (CO), Polyurethane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device

UDI – DataMatrix Unique Device Identifier UDI

FR

Composition Polyamide (PA), Styrène-éthylène / butène-styrène-copolymère à blocs (TPS-SEBS), Elasthanne (EL), Coton (CO), Polyuréthane (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Dispositif médical)

UDI – Identifiant de la matrice de données comme UDI

NL

Materialaamenstelling Polyamide (PA), Styreen-ethene / buteen-styreen-blokcopolymeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Katoen (CO), Polyurethaan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical device (Medisch hulpmiddel)

UDI – Identificatiecode van de DataMatrix als UDI

IT

Composizione del materiale Poliammide (PA), Copolimero a blocco stirene etilene / butilene stirene (TPS-SEBS), Elastan (EL), Cotone (CO), Poliuretano (PUR), Poliestere (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo medico)

UDI – Identificativo della matrice di dati UDI

ES

Combinación de materiales Poliamida (PA), Copolímero en bloque de estireno-etileno / butileno-estireno (TPS-SEBS), Elastano (EL), Algodón (CO), Poliuretano (PUR), Poliéster (PES)

MD – Medical Device (Dispositivo médico)

UDI – Distintivo de la matriz de datos como UDI

PL

Skład materiałowy Poliamid (PA), Blokowy kopolimer styrenu-etylenu / butylenu-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bawełna (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PE)

MD – Medical Device (Urządzenie medyczne)

UDI – Unikatny identyfikator urządzenia – kod DataMatrix, UDI

CS

Složení materiálu Polyamid (PA), Blokovaná kopolymerace ze styren-ethylen / butylen-styrenu (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnický prostředek)

UDI – Identifikátor maticového 2D kódu jako UDI

SK

Zloženie materiálu Polyamid (PA), Polystyrén-etylén / Butylénový polystyrénový blokový kopolymér (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bavlna (CO), Polyuretán (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Zdravotnícke pomôcky)

UDI – Značkovací dátová matica ako UDI

HR

Sastav Poliamid (PA), Stiren-etilen / bitulen-stiren-blok-kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliuretan (PUR), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Medicinski proizvod)

UDI – Identifikator matrice podataka kao UDI

RO

Compoziția materialului Poliamidă (PA), Stiren-etilenă / copolimer stiren-etilen-butilen-stiren (TPS-SEBS), Elastan (EL), Bumbac (CO), Poliuretan (PU), Poliester (PES)

MD – Medical Device (Dispozitiv medical)

UDI – Identificator MatriceDate sub formă de UDI

TR

Malzeme içeriği Polyamid (PA), Stiren-etilen / bütülen-stiren-blok kopolimer (TPS-SEBS), Elastan (EL), Pamuk (CO), Poliüretan (PUR), Polyester (PES)

MD – Medical Device (Tıbbi cihaz)

UDI – UDI veri matrisi niteleyicisi

RU

Состав материала Полиамид (PA), Стирол-этилен-бүтилен-стирольный блоксополимер (TPS-SEBS), Эластан (EL), Хлопок (CO), Полиуретан (PUR), Полиэстер (PES)

MD – Medical Device (Медицинское оборудование)

UDI – Классификатор матрицы данных как UDI

ET

Materjali koostis Polüamiid (PA), Stüreen-etüleen / butüleen-stüreen-plokk-kopolümeer (TPS-SEBS), Elastaan (EL), Puuvill (CO), Polüuretaan (PUR), Polüester (PES)

MD – Medical Device (Meditsiiniseade)

UDI – Andmemaatriksi kvalifitseerija UDI-nä

LV

Materiāla sastāvs Poliamīds (PA), Stīrēna etilēns / butilēna stīrēna bloka kopolimērs (TPS-SEBS), Elastāns (EL), Kokvilna (CO), Poliuretāns (PUR), Poliestēris (PES)

MD – Medical Device (Medicīniska ierīce)

UDI – Datu matricas apzīmētājs, UDI

LT

Medžiagos sudėtis Poliamidas (PA), Stireno etilenas / butileno stireno bloko kopolimeras (TPS-SEBS), Elastanas (EL), Medvilnė (CO), Poliuretanas (PUR), Poliesteris (PES)

MD – Medical Device (Medicininis prietaisas)

UDI – Duomenų matricos identifikatorius kaip UDI

HE

הרכב החומרים, פוליאמיד (PA), סטירן-אתילן / קופולומר בלוק, בוטילן-סטירן (TPS-SEBS), ספנדקס (EL), כותנה (CO), פוליאורטן (PUR), פוליאסטר (PES)

MD – Medical Device (מכשור רפואי) **UDI** – מגדר של DataMatrix כ-UDI

AR

تكوين المواد متعدد الأמיד (PA), إيثيلين ستايرين / كتلة بوليمرات يوتيرين ستيرين (TPS-SEBS), إيلستان (EL), قطن (CO), بولي يورثين (PUR), بوليستر (PES)

MD – Medical Device (جهاز طبي)

UDI – معرف DataMatrix مثل UDI

ZH

材料组成 聚酰胺 (PA), Styren-Ethylene / Butylene-Styrene-Blockcopolymer (TPS-SEBS), 弹性纤维 (EL), 棉花 (CO), 聚氨酯 (PUR), 聚酯 (PES)

MD – Medical Device (医疗器械)

UDI – 医疗器械唯一标识的 DataMatrix 二维码

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für ein Bauerfeind
Produkt entschieden haben.

Jeden Tag arbeiten wir an der Verbesserung der medizinischen Wirksamkeit unserer Produkte, denn Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Bei Fragen wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

MalleoTrain Plus ist ein Medizinprodukt. Sie ist eine Bandage für erhöhte Stabilisierung und Entlastung des Sprunggelenks durch funktionelles Gurtsystem.

Indikationen

- chronische, posttraumatische oder postoperative Reizzustände
- postoperative Rehabilitation
- frühfunktionelle Therapie von Kapselbandverletzungen des oberen bzw. unteren Sprunggelenks
- Bandsinsuffizienz / Instabilität
- Supinationsprophylaxe, besonders bei gesteigerter Aktivität

⚠️ Anwendungsrisiken

Das Produkt entfaltet seine Wirkung insbesondere bei körperlicher Aktivität.

- Legen Sie Ihre Bandage während längerer Ruhephasen ab.
- Nach Verschreibung der MalleoTrain Plus setzen Sie sie ausschließlich indikationsgerecht und unter Beachtung der weiteren Anweisungen des medizinischen Fachpersonals* ein. Bei gleichzeitiger Nutzung mit anderen Produkten befragen Sie zuvor das Fachpersonal oder Ihren Arzt. Nehmen Sie am Produkt eigenmächtig keine Veränderungen vor, da es anderenfalls nicht wie erwartet helfen oder Gesundheitsschäden verursachen kann. Gewährleistung und Haftung sind in diesen Fällen ausgeschlossen.
- Vermeiden Sie Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen.
- Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckerscheinungen führen oder in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.
- Stellen Sie beim Tragen des Produktes Veränderungen oder zunehmende Beschwerden fest, unterbrechen Sie die weitere Nutzung und wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Kontraindikationen

Nebenwirkungen von Krankheitswert sind nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist die Anwendung des Produktes nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Durchblutungsstörungen des Beins / Fußes (z. B. bei Diabetes mellitus)
3. Lymphabflussstörungen und unklare Weichteilschwellungen.

Anwendungshinweise

Anlegen der MalleoTrain Plus

- Den oberen Teil der Bandage soweit nach außen umschlagen, bis die Ferse greifbar ist. Ziehen Sie die Bandage bis zur Ferse über den Fuß.
- Den umgeschlagenen Teil der Bandage wieder zurückschlagen und soweit hochziehen, bis die Pelotten um die Knöchel liegen.

- Der Anfang des Gurtes befindet sich auf der Innenseite des Fußes. ① Achten Sie beim Anlegen des Gurtes auf einen fallfreien Sitz. Für einen optimalen Sitz des Gurtes muss Ihr Unterschenkel bei allen weiteren Schritten senkrecht zum Fuß stehen (rechter Winkel).
- Führen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes. ② Durch Ziehen können Sie die für Sie angenehme Stabilisierung erreichen.
- Legen Sie den Gurt diagonal über den Fußrücken nach hinten um die Knöchelgabel herum ③ und führen Sie den Gurt wieder diagonal nach vorn zur Innenseite des Fußes ④ ⑤
- Ziehen Sie den Gurt unter der Fußsohle zur Außenseite des Fußes bis über den Fußrücken ⑥ und kletten Sie das Gurte auf dem darunterliegenden Teil des Gurtes fest. ⑦

Ablegen der MalleoTrain Plus

- Öffnen Sie den Gurt und kletten Sie das Gurte auf einem Teil des Gurtes auf. Fassen Sie die Bandage am oberen Rand und stützen Sie diese nach unten um.

Reinigungshinweise

Schließen Sie alle Klettverschlüsse. Bitte verwenden Sie Feinwaschmittel und ein Wäschenet. Setzen Sie Ihr Produkt nie direkter Hitze / Kälte aus. Beachten Sie auch die Hinweise auf dem Einnaheticket am oberen Rand Ihres Produktes. Regelmäßige Pflege gewährleistet eine optimale Wirkung.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Wurden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der MalleoTrain Plus nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein.

Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsentsprechend der örtlichen Vorgaben.

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.

Dear customer,
thank you for choosing a Bauerfeind product.

We work to improve the medical effectiveness of our products every day – because your health is very important to us. Please read through these instructions for use carefully. If you have any questions, please contact your doctor or medical retailer.

Intended purpose

MalleoTrain Plus is a medical device. It is a support used to provide increased stabilization and relief of the ankle thanks to a functional strap system.

Indications

- Chronic, post-traumatic or post-operative irritation
- Postoperative recovery
- Early functional treatment of capsular ligament injuries in the upper / lower ankle
- Ligament insufficiency / instability
- Supination prophylaxis, particularly during increased activity

Risks of using this product

- The benefits of this product are felt particularly during physical activity.
- Please remove the support during longer periods of rest.
 - Once you have been prescribed the MalleoTrain Plus, only use it according to your indication and any additional instructions given by a medical specialist*. Please consult a specialist or your doctor first if you want to use it together with other products. Do not modify the product yourself in any way; otherwise it may not help as expected or it may be harmful to your health. In these cases, any warranty or liability claims will be excluded.
 - Avoid contact with ointments, lotions, or substances containing grease or acids.
 - Any aids applied externally to the body may, if tightened excessively, lead to local pressure points or, in rare cases, constrict the underlying blood vessels or nerves.
 - If you notice any changes or an increase in symptoms while wearing the product, stop any further use and contact your doctor.

Contraindications

No clinically significant adverse reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions, the product should only be used after consultation with your physician:

1. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness, and excessive heat build-up.
2. Impaired blood flow in the leg / foot (e.g. with diabetes mellitus)
3. Impaired lymphatic drainage and soft tissue swelling of unknown origin.

Application instructions

Putting on the MalleoTrain Plus

- Fold the top part of the support outward until you can reach the heel. Pull the support over the foot until it reaches the heel.
- Then unfold the turned-over part of the support and pull it up until the pads are around the ankle.

- The start of the strap is located on the inside of the foot. ① When winding the strap, make sure that it sits without folds. To ensure the optimum fit of the strap, your lower leg must be perpendicular (at a right angle) to the foot during all the following steps.
 - Guide the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot. ② By pulling the strap, you can generate the stabilization that's comfortable for you.
 - Place the strap diagonally across the instep and back around the ankle mortise ③ and then guide the strap diagonally forward again to the inside of the foot ④ ⑤
 - Pull the strap under the sole of your foot toward the outside of the foot and over the instep ⑥ and fasten the end of the strap to the section of the strap underneath it. ⑦
- #### Taking off the MalleoTrain Plus
- Loosen the strap and attach the end of the strap onto another part of the strap. Take hold of the upper edge of the support and turn it down.

Cleaning instructions

Close all the Velcro fastenings. Please use mild detergent and a lingerie bag. Never expose your product to direct heat / cold. Also observe the instructions on the sewn-in label on the upper edge of your product. Regular care guarantees optimum effectiveness of the product.

Notes on reuse

This product is intended for your treatment only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the MalleoTrain Plus have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

Once you have finished using the product, please dispose of it according to local specifications.

Chère cliente, cher client,
Merci d'avoir choisi un produit Bauerfeind.

Tous les jours, nous travaillons à l'amélioration de l'efficacité médicale de nos produits, car votre santé nous tient particulièrement à cœur. Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

MalleoTrain Plus est un dispositif médical. Il s'agit d'une orthèse qui permet d'améliorer la stabilisation et le soulagement de la cheville grâce à un système de sangles fonctionnel.

Indications

- États inflammatoires chroniques, post-traumatiques ou post-opératoires
- Réadaptation post-opératoire
- Thérapie fonctionnelle précoce des blessures capsulo-ligamentaires de l'articulation tibio-tarsienne ou astragalo-calcaneenne
- Insuffisance ligamentaire / Instabilité
- Prophylaxie de la supination, en particulier dans le cadre d'une activité soutenue

Risques d'utilisation

Le produit agit notamment au cours des activités physiques.

- Retirez votre orthèse en cas de phases de repos prolongées.
- À la suite de la prescription d'une MalleoTrain Plus, veuillez utiliser exclusivement cette genouillère dans le respect des indications et conformément aux autres consignes fournies par les professionnels formés* de la santé. En cas d'utilisation concomitante d'autres produits, veuillez consulter préalablement un professionnel médical ou votre médecin. N'effectuez vous-même aucun changement sur le produit ; autrement, le produit ne vous apportera pas l'aide escomptée ou pourra entraîner des effets néfastes sur la santé. En pareil cas, la garantie et notre responsabilité sont exclues.
- Évitez tout contact avec des substances grasses ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Toutes les aides thérapeutiques positionnées sur les différentes parties du corps peuvent conduire à des pressions locales excessives si elles sont portées trop serrées, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.
- Si, lors du port du produit, vous constatez un quelconque changement ou des troubles progressifs, stoppez son utilisation et adressez-vous à votre médecin.

Contre-indications

Aucun effet secondaire de caractère pathologique n'est connu. En présence des affections citées ci-après, l'application du produit doit être précédée d'une consultation médicale :

1. Dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations, de cicatrices avec enflure, de rougeur et d'hyperthermie
2. Troubles de la circulation sanguine au niveau de la jambe/ du pied (par exemple, en cas de diabète sucré)
3. Troubles de la circulation lymphatique et tumeurs inexplicables.

Conseils d'utilisation

Mise en place de la MalleoTrain Plus

- Rabattez le bord supérieur de l'orthèse vers l'extérieur jusqu'à ce que l'on puisse atteindre le talon. Tirez sur l'orthèse jusqu'au talon en passant sur le pied.

- Repliez le rabat de l'orthèse et tirez-le vers le haut jusqu'à ce que les pelotes se trouvent autour des chevilles.
- L'extrémité de la sangle se trouve du côté intérieur du pied. ① Lors de la mise en place de la sangle, veillez à ce qu'elle ne fasse pas de pli. Afin d'obtenir une bonne position de la sangle, le bas de votre jambe et votre pied doivent toujours former un angle droit lors des étapes suivantes (jambe à la verticale).
- Faites passer la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur. ② Le serrage vous permet d'obtenir le degré de stabilité désiré.
- Tirez la sangle en diagonale par-dessus le cou-de-pied. Passez vers l'arrière autour de la cheville (fourchette malléolaire). ③ Ramenez à nouveau la sangle en diagonale vers l'avant et l'intérieur du pied ④ ⑤
- Tirez la sangle sous la plante du pied vers l'extérieur jusqu'au-dessus du cou-de-pied ⑥ et fixez l'extrémité de la sangle sur la partie sous-jacente de cette dernière. ⑦

Retrait de la MalleoTrain Plus

- Ouvrez la sangle et attachez l'extrémité de la sangle sur une partie de celle-ci. Saisissez l'orthèse au niveau de la bordure supérieure et retournez-la vers le bas.

Conseils de nettoyage

Fermez toutes les fermetures « velcro ». Veuillez utiliser une lessive pour linge délicat ainsi qu'un filet à linge. Ne jamais exposer votre dispositif à une source de chaleur / froid direct. Veuillez tenir compte des conseils de l'étiquette cousue sur le bord supérieur de votre produit. Un entretien régulier permet de garantir une efficacité optimale du dispositif médical.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à votre traitement tout à fait personnel.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la MalleoTrain Plus, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue.

La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications
- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Destruction

À la fin de sa durée d'utilisation, veuillez mettre le produit au rebut conformément aux réglementations locales.

* Un professionnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des orthèses actives et orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

Geachte klant, hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van Bauerfeind.

Elke dag werken wij aan de verbetering van de medische effectiviteit van onze producten. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Neem voor vragen contact op met uw arts of uw specialiazaak.

Beoogd gebruik

MalleoTrain Plus is een medisch hulpmiddel. Het is een bandage voor een verhoogde stabilisatie en ontlasting van het spronggewricht door een functioneel bandensysteem.

Indicaties

- Chronische, posttraumatische of postoperatieve irritaties
- Postoperatieve revalidatie
- Vroegfunctionele therapie van kapselbandletsels van het bovenste of onderste spronggewricht
- Bandinsufficiëntie / instabiliteit
- Supinatiepreventie, vooral bij intensievere activiteiten

Toepassingsrisico's

- Dit product is vooral werkzaam bij lichamelijke activiteit.
- Doe uw bandages af tijdens langere rustperiodes.
- Na het voorschrijven van de MalleoTrain Plus mag u dit product uitsluitend gebruiken volgens de indicatie en verdere instructies van medisch geschoold personeel*. Bij gelijktijdig gebruik met andere producten, neem dan eerst contact op met geschoold personeel of uw arts. Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan, anders kan het mogelijk niet de verwachte ondersteuning bieden of het kan schadelijk zijn voor de gezondheid. In dit geval zijn garantie en aansprakelijkheid uitgesloten.
- Voorkom contact met vet- en zuurhoudende middelen, zelf of lotien.
- Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen veroorzaken. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.
- Indien u tijdens het dragen van het product veranderingen of een verergering van de klachten vaststelt, stop dan het gebruik en neem contact op met uw arts.

Contra-indicaties

- Er is tot nu toe niets noemenswaardig bekend over bijwerkingen. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het gebruik van het hulpmiddel eerst overleg te plegen met uw arts:
 1. Huidaandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen; tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien of warm aanvoelen
 2. Doorbloedingsstoornissen van het been / de voet (bv. bij diabetes mellitus)
 3. Lymfeafvoerstoornissen en onduidelijke zwellingen van de weke delen.

Gebruiksaanwijzingen

De MalleoTrain Plus aanleggen

- Sla het bovenste deel van de bandage zo ver naar buiten om dat de hiel grijpbaar is. Trek de bandage tot aan de hiel over de voet.

- Keer het omgeslagen deel van de bandage weer om en trek het zo ver naar boven dat de pelotten zich rond de enkels bevinden.
- Het begin van de band bevindt zich aan de binnenkant van de voet. ① Let bij het aanleggen van de band erop dat er geen plooiën ontstaan. Om de band optimaal te doen zitten moet uw onderbeen bij alle volgende stappen loodrecht ten opzichte van uw voet staan (rechte hoek).
- Leid de band onder de voetzool naar de buitenkant van de voet. ② Door de band aan te trekken zorgt u voor een aangename stabilisatie.
- Breng de band diagonaal via de wreef naar achteren rond de enkelvork ③ en leid de band weer diagonaal naar voren richting de binnenkant van de voet. ④ ⑤
- Trek de band onder de voetzool naar de buitenkant van de voet tot over de wreef ⑥ en klit het einde van de band vast op het daaronder liggende deel van de band. ⑦

De MalleoTrain Plus uitdoen

- Maak de band los en klit het einde van de band op een deel van de band. Pak de bovenste rand van de bandage vast en draai deze naar beneden toe om.

Wasvoorschriften

Sluit alle klittenbandsluitingen. Gebruik een fijnwasmiddel en een wasnet. Stel uw product nooit rechtstreeks bloot aan hitte of kou. Let ook op de aanwijzingen op het ingenaaide etiket aan de bovenste rand van uw product. Regelmatig onderhoud garandeert een optimale werking.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is uitsluitend voor u bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de MalleoTrain Plus niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten. De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Voer het product na de gebruiksduur conform de plaatselijke voorschriften af.

Gentile cliente,
la ringraziamo per aver scelto un prodotto Bauerfeind.

Ogni giorno lavoriamo per migliorare l'efficacia medicale dei nostri prodotti, al fine di garantirle la massima soddisfazione. La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso. Per eventuali domande contatti il suo medico o il suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

MalleoTrain Plus è un prodotto medicale. È un bendaggio che migliora la stabilizzazione e lo scarico dell'articolazione tibio-tarsica con un sistema di cinghie funzionale.

Indicazioni

- Stati infiammatori cronici post-traumatici o post-operatori
- Riabilitazione post-operatoria
- Terapia funzionale precoce di lesioni dei legamenti della capsula dell'articolazione tibio-tarsale superiore o inferiore
- Insufficienza legamentosa / instabilità
- Profilassi della supinazione, in particolare in caso di aumento delle attività

Rischi di impiego

- Il prodotto svolge la sua azione soprattutto durante l'attività fisica.
- Togliere il tutore nelle fasi più prolungate di riposo.
- Qualora le abbiano consigliato l'utilizzo di MalleoTrain Plus, lo indossi esclusivamente in modo conforme alle indicazioni, osservando gli ulteriori suggerimenti del personale medico specializzato*. In caso di utilizzo concomitante con altri prodotti, chiedere al personale specializzato o al proprio medico. Non apportare arbitrariamente alcuna modifica al prodotto, in quanto ciò potrebbe ridurre la sua efficacia o danneggiare la salute. Questo comporta inoltre l'esclusione di qualunque responsabilità e garanzia.
- Evitare il contatto con sostanze, creme o lozioni contenenti acidi e grassi.
- Tutti i dispositivi medici applicati esternamente, se troppo stretti una volta indossati, possono comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi la costrizione di nervi e vasi sanguigni.
- Nel caso si dovessero notare alterazioni o un aggravarsi dei disturbi mentre si indossa il prodotto, interromperne l'utilizzo e rivolgersi al proprio medico.

Controindicazioni

Non sono noti effetti collaterali di entità patologica. Nel caso dei seguenti quadri clinici, l'impiego di questo ausilio è consentito solo previo consulto con il proprio medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona interessata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie nonché in caso di cicatrici in rilievo con gonfiore, surriscaldamento o arrossamenti
2. Disturbi della circolazione della gamba / piede (ad es. in caso di diabete mellito)
3. Disturbi del flusso linfatico e gonfiori asimmetrici delle parti molli.

Avvertenze d'impiego

Come indossare MalleoTrain Plus

- Rivoltare la parte superiore del tutore fino a quando è possibile afferrare il tallone. Tirare il tutore sopra il piede fino al tallone.
- Rivoltare nuovamente il bordo del tutore nella posizione iniziale e tirare in alto finché le pelotte sono posizionate attorno alla caviglia.

- La parte iniziale della cinghia si trova sul lato interno del piede. ① Verificare che la cinghia non presenti pieghe. Per il posizionamento ottimale della cinghia, in tutte le operazioni successive la parte inferiore della gamba deve essere in posizione verticale rispetto al piede (ad angolo retto).
 - Far passare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede. ② Tirando la cinghia è possibile ottenere la stabilizzazione confortevole per il proprio piede.
 - Far passare la cinghia diagonalmente sul dorso del piede verso il retro della caviglia ③ e fare ripassare la cinghia diagonalmente sul fronte del piede verso il lato interno ④ ⑤
 - Tirare la cinghia sotto la pianta del piede verso il lato esterno del piede fin sopra il dorso ⑥ e fissare l'estremità della cinghia col il velcro sulla parte inferiore della cinghia. ⑦
- Come togliere MalleoTrain Plus**
- Aprire la cinghia e fissarne l'estremità su una parte della cinghia stessa. Afferrare il tutore sul bordo superiore e rivoltarlo verso il basso.

Avvertenze per il pulizia

Chiudere tutte le chiusure in velcro. Utilizzare un detersivo delicato e un sacchetto a rete. Non esporre il prodotto a calore / freddo diretto. Rispettare inoltre le indicazioni per il lavaggio riportate sull'etichetta cucita sul bordo superiore del prodotto. La cura regolare garantisce un'efficacia ottimale.

Avvertenze per il risultato

Il prodotto è concepito esclusivamente per l'utilizzo personale.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di MalleoTrain Plus, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Al termine, il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor hem van toepassing zijnde overheidsregelingen bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo.

Estimado/a cliente/a, muchas gracias por haberse decidido por un producto Bauerfeind.

Una de nuestras prioridades es su salud, por lo que todos los días trabajamos para mejorar la eficacia medicinal de nuestros productos.

Por favor, lea atentamente las instrucciones de uso. Para cualquier pregunta, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

MalleoTrain Plus es un producto médico. Se trata de un vendaje para una mayor estabilización y descarga de la articulación del tobillo mediante un sistema de cintas funcional.

Indicaciones

- Estados inflamatorios crónicos, postraumáticos o posoperatorios
- Rehabilitación posoperatoria
- Terapia funcional temprana de lesiones de los ligamentos capsulares de la articulación del tobillo superior e inferior
- Insuficiencia ligamentosa / inestabilidad
- Profilaxis de la supinación, en especial en caso de aumento de la actividad

Riesgos de la aplicación

Este producto despliega su efecto especialmente durante la actividad física.

- Quite el vendaje durante los periodos de reposo más prolongados.
- Tras la prescripción del MalleoTrain Plus, úselo exclusivamente conforme a las indicaciones y observando las demás indicaciones del personal competente* sanitario. En caso de utilizarse simultáneamente con otros productos, consulte previamente al personal competente o a su médico. No realice modificaciones arbitrarias en el producto, ya que de lo contrario no ejercerá el efecto esperado o causará daños a la salud. En estos casos no se asumirá ningún tipo de garantía y responsabilidades.
- Evite que el producto entre en contacto con pomadas, lociones o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Todos los productos ortopédicos externos para el cuerpo pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.
- Si al utilizar el producto detecta la aparición de cambios o un aumento de las molestias, interrumpa inmediatamente su uso y consulte a su médico.

Contraindicaciones







Hasta la fecha no se han constatado efectos secundarios por hipersensibilidad. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar a su médico antes de utilizar el producto:

1. Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Trastornos circulatorios de la pierna / el pie (p. ej. con diabetes mellitus)
3. Trastornos del flujo linfático e hinchazón de partes blandas de origen incierto.

Indicaciones de uso

Colocación de MalleoTrain Plus

- Enrolle hacia fuera la parte superior del vendaje hasta que pueda sujetar el talón. Coloque el vendaje sobre el pie hasta el talón.

- Recoja la parte doblada del vendaje y tire hacia arriba hasta que las almohadillas queden alrededor del tobillo.
- El comienzo de la cinta se encuentra en la parte interior del pie.  Al colocar la cinta compruebe que no haya pliegues. Para que la cinta quede óptimamente colocada, la pantorrilla debe estar, en todos los demás pasos, perpendicular al pie (en ángulo recto).
- Pase la cinta debajo de la planta del pie hacia la parte exterior del pie.  Estire para lograr que la cinta se ajuste y quede estable.
- Pase en diagonal la cinta sobre el dorso del pie hacia atrás alrededor del tobillo  y pase de nuevo la cinta en diagonal hacia adelante hasta la parte interior del pie 
- Pase la cinta por debajo de la planta del pie hacia la parte externa del pie hasta el dorso del pie  y fije el extremo de la cinta en la pieza del cinturón situada debajo. 

Retirada de MalleoTrain Plus

- Abra la cinta y fije el extremo de la cinta a una parte de la propia cinta. Sujete el borde superior del vendaje y cúvelo hacia abajo.

Indicaciones para la limpieza

Cierre todos los velcros. Utilice un detergente para prendas delicadas y una red para lavado. No exponga nunca el producto a fuentes de calor / frío directas. Por favor, observe las instrucciones en la etiqueta cosida en el borde superior del producto. Un cuidado regular proporciona un efecto óptimo del producto.

Indicaciones sobre su reutilización

El producto está previsto únicamente para uso personal.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, diríjase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de MalleoTrain Plus puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Al final de la vida útil, deseche el producto conforme a las normativas locales al respecto.

Szanowni Klienci,

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind.

Każdego dnia pracujemy nad poprawą skuteczności medycznej naszych produktów, ponieważ Państwa zdrowie jest dla nas bardzo ważne. Prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji użytkowania. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo wyrób.

Przeznaczenie

MalleoTrain Plus to produkt medyczny. Jest to aktywna orteza zwiększająca stabilizację i odciążenie stawu skokowego poprzez funkcjonalny system pasów.

Wskazania

- Przewlekłe, pourazowe lub pooperacyjne stany podrażnienia
- Rehabilitacja pooperacyjna
- Wczesna terapia czynnościowa uszkodzenia więzadła torebkowego górnego lub dolnego stawu skokowego
- Niestabilność więzadła
- Profilaktyka supinacji, szczególnie przy zwiększonej aktywności

Zagrożenia wynikające z zastosowania

Skuteczność produktu jest odczuwalna przede wszystkim podczas aktywności fizycznej.

- Aktywną ortezę należy zdejmować przed dłuższym odpoczynkiem.
- Po przepisaniu MalleoTrain Plus należy stosować wytyczne zgodnie ze wskazaniami i dalszymi zaleceniami specjalisty*. Jednoczesne stosowanie innych produktów należy wcześniej skonsultować ze specjalistą lub lekarzem prowadzącym. Nie dokonywać samodzielnie żadnych modyfikacji wyrobu. W przeciwnym razie produkt może nie zadziałać w sposób oczekiwany lub spowodować uszczerbek na zdrowiu. Takie przypadki skutkują wygaśnięciem gwarancji i wykluczeniem odpowiedzialności.
- Wyrób należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tiosiarczki lub kwasy, z maściami i balsamami.
- Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków lub rzadziej do zwichnięcia naczyń krwionośnych lub nerwów.
- W razie zaobserwowania nietypowych zmian lub nasilenia dolegliwości należy przerwać stosowanie produktu i skontaktować się z lekarzem.

Przeciwwskazania







Nie są znane działania niepożądane o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób stosowanie tego produktu trzeba bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Choroby skóry, rany występujące w miejscach przykrytych ortezą, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
2. Zaburzenia ukrwienia nogi / stopy (np. w przypadku cukrzycy)
3. Zaburzenia układu limfatycznego i niewyjaśnione obrzęki tkanki miękkiej.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie MalleoTrain Plus

- Górną część aktywnej ortozy wywinąć na zewnątrz w taki sposób, aby dostępna była pięta. Należy przeciągnąć aktywną ortezę przez stopę do pięty.

- Wywinąć część aktywnej ortozy odwrotną tak, aby powróciła do wcześniejszej pozycji, i tak długo podciągać, aż wkładki uciskowe znajdą się wokół kostki.
- Początek paska znajduje się po wewnętrznej stronie stopy.  Przy zakładaniu paska należy uważać, aby nie był on nigdzie zagięty. W celu prawidłowego dopasowania paska trzymać podudzie przez cały czas w pozycji prostopadłej do stopy (pod kątem prostym).
- Poprowadzić pasek pod podeszwą stopy w kierunku jej zewnętrznej strony.  Naciągając pasek, można uzyskać optymalną dla siebie stabilizację.
- Teraz należy przełożyć pasek po przekątnej na grzbiecie stopy i dalej do tyłu wokół kostki  oraz ponownie poprowadzić pas po przekątnej do wewnętrznej strony stopy 
- Przeciągnąć pasek pod podeszwą stopy w kierunku jej zewnętrznej krawędzi, aż ponad grzbiet stopy,  i koniec pasa zapiąć na rzep na poniższej części pasa. 

Zdejście MalleoTrain Plus

- Rozpiąć pasek i przymocować koniec paska do części paska. Chwyć aktywną ortezę przy górnym obrzeżu i wywinąć do dołu.

Czyszczenie

Zapiąć wszystkie zapięcia na rzep. Stosować środki piorące do delikatnych tkanin i siatkę do prania. Chronić produkt przed bezpośrednim działaniem ciepła / zimna. Przestrzegać również instrukcji znajdujących się na szytych przy górnym obrzeżu produktu. Regularne czyszczenie zapewnia optymalną skuteczność.

Wskazówki dotyczące ponownego zastosowania

Wyrób może stosować tylko jedna osoba, do której został on dopasowany.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rękojmi należy się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt należy oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia MalleoTrain Plus może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rękojmi lub jej wyłączenie. Wyłączenie rękojmi następuje w przypadku:

- Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
- Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
- Samowolnych modyfikacji produktu

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania zutylizować produkt zgodnie z lokalnymi przepisami.

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych stabilizatorów i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

Vážená zákaznice, vážený zákazník, mnohokrát vám děkujeme, že jste se rozhodl(a) pro produkt Bauerfeind.

Denně pracujeme na zlepšování lékařské účinnosti našich produktů, protože nám záleží na vašem zdraví. Pozorně si přečtěte návod k použití. V případě otázek se obraťte na svého lékaře nebo na specializovaný obchod.

Účel

MalleoTrain Plus je lékařský výrobek. Je to bandáž pro zvýšenou stabilizaci a odlehčení hlezenního kloubu funkčním systémem pásků.

Indikace

- Chronické, poúrazové nebo pooperační stavy podráždění
- Pooperační rehabilitace
- Časná funkční terapie poranění vazů poudru horního, resp. spodního hlezenního kloubu
- Oslabení vazů / nestabilita
- Supináčnická profylaxe, zejména u zvýšené aktivity

Rizika používání

Účinky produktu se projevují především při tělesných aktivitách.

- Během delších klidových fází svou bandáž odkládejte.
- Po předepsání bandáže MalleoTrain Plus ji používejte výhradně v souladu s indikací a respektujte další pokyny odborného zdravotnického personálu*. Při současném používání jiných produktů se nejprve poraďte s kvalifikovaným personálem nebo se svým lékařem. Na produktu neprovádějte svévolné žádné změny, protože by nemusel pomáhat podle očekávání, nebo by mohl způsobit újmu na zdraví. V takových případech jsou veškeré záruky a ručení vyloučeny.
- Zabraňte kontaktu výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- Všechny pomocné prostředky zvenčí přiložené na tělo mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem nebo ve vzácných případech zúžit průchodí cévy nebo nervy.
- Jestliže při nošení výrobku zjistíte změny nebo rostoucí potíže, přerušete další používání výrobku a obraťte se na svého lékaře.

Kontraindikace

- Nežádoucí účinky vedoucí až k onemocnění nejsou známy. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení pomůcky indikováno pouze po domluvě s vaším lékařem:
1. Onemocnění a poranění kůže dotčené části těla, zvláště při zánětlivých úkazech, stejně jako vystupující jizvy s otoky, zčervenání a pění
 2. Poruchy prokrvení nohy / chodidla (například při diabetes mellitus)
 3. Poruchy lymfatického toku a nevyjasněné otoky měkkých tkání.

Pokyny k používání

Příkladní bandáže MalleoTrain Plus

- Horní díl bandáže ohrňte natolik směrem ven, až bude hmatatelná pata. Bandáž přetáhnete přes chodidlo až k patě.
- Okraj bandáže zase ohrňte zpět a vytáhněte ji tak vysoko, až budou ortopedické stélky obepínat kotník.

- Začátek pásu se nachází na vnitřní straně chodidla. ① Během přikládání dbejte, aby se na pásu nevytvářely záhyby. Pro optimální nasazení pásu musí být vaše lýtko u všech dalších kroků kolmo k chodidlu (pravý úhel).
 - Pás vedte pod chodidlem k vnější straně nohy. ② Utažením můžete dosáhnout příjemné stabilizace.
 - Pás přiložte diagonálně přes nárt dozadu okolo horního hlezenního kloubu ③ a pás zase vedte diagonálně vpřed k vnitřní straně nohy ④ ⑤.
 - Pás táhnete pod chodidlem k vnější straně nohy až za nárt ④ a konec pásu přilepte na díl, který se nachází vespod. ⑦
- Odložení bandáže MalleoTrain Plus**
- Rozepněte pás a konec pásu přilepte na některou část pásu. Uchopte horní okraj bandáže a ohrňte ji dolů.

Pokyny k čištění

Zapněte všechny suché zipy. Používejte jemný prací prostředek a sítku na praní. Výrobek nikdy nevystavujte přímému působení tepla / chladu. Respektujte pokyny k péči uvedené na všíte etiketě na horním okraji produktu. Pravidelná péče zaručuje optimální účinek.

Pokyny k opakovanému používání

Výrobek je určen pouze k vašemu použití.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejprve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem MalleoTrain Plus a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikací
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neprodleně ohlásit každou závažnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jak výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace

Po skončení doby použitelnosti výrobek zlikvidujte podle platných místních předpisů.

Vážená zákaznička, vážený zákazník, děkujeme pekne, že ste sa rozhodli pre výrobok firmy Bauerfeind.

Pracujeme každý deň na zlepšení medicínskej účinnosti našich výrobkov, lebo Vaše zdravie nám leží na srdci. Prečítajte si podrobne návod na používanie. Pri otázkach sa obráťte na svojho lekára alebo odbornú predajňu.

Stanovenie účelu

MalleoTrain Plus je medicínsky výrobok. Je to bandáž na zvýšenú stabilizáciu a uvoľnenie členkového kľbu pomocou funkčného systému popruhov.

Indikácie

- Chronické, posttraumatické alebo pooperačné stavy podráždění
- Pooperačná rehabilitácia
- Včasná funkčná terapia zranení zapuzdreného väziva horného alebo dolného členkového kľbu
- Insuficiencia väziva / nestabilita
- Profylaxia pri supinácii, hlavne pri zvýšenej aktivite

Rizika používania

Výrobok vyvíja svoje účinky hlavne pri telesnej aktivite.

- Počas dlhších dób odдыхu odložte bandáž.
- Nasádzajte MalleoTrain Plus iba podľa správnej indikácie a pri rešpektovaní ďalších pokynov medicínskeho kvalifikovaného personálu*.
- Pri súčasnom používaní s inými produktami sa najprv opýtajte kvalifikovaného personálu alebo svojho lekára. Nevykonávajte svojvoľné zmeny na výrobku, pretože v opačnom prípade nedokážu pomôcť tak, ako sa od nich očakáva, alebo môžu spôsobiť poškodenie zdravia. Záruka a ručenie sú v tomto prípade vylúčené.
- Zabraňte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyseliny, masti alebo emulzií.
- Všetky pomôcky, ktoré sa prikladajú na telo z vonkajšej strany, môžu, ak príliš tesne doliehajú, spôsobiť lokálne príznaky tlaku alebo tiež v zriedkavých prípadoch zúžiť prechádzajúce tepny alebo nervy.
- Ak sporujete pri nošení výrobku zmeny alebo zvýšene fažkosti, prerušete ďalšie používanie a obraťte sa na svojho lekára.

Kontraindikácie

Vedľajšie účinky ochorenia nie sú známe. Na nasledujúcich obrázkoch ochorenia sa zobrazuje používanie výrobku iba po porade s lekárom:

1. Ochorenia / poranenia kože v ošetrovanej časti tela, predovšetkým pri prejavoch zápalu, takisto ako vyrážky s opuchnutím, sčervenaním a prehriatie
2. Poruchy prekrvenia nohy / chodidla (napr. pri Diabetes mellitus)
3. Poruchy lymfatického odtoku a nejasné opuchy slabin.

Pokyny pre používanie

Přiložení MalleoTrain Plus

- Horný díl bandáže překládajte směrem von tak dlho, kým s nedostanete k patě. Natiahnite si bandáž cez nohu až po päť.
- Přeložený díl bandáže musíte opäť vyhrnúť a vytiahnuť tak, aby boli uložené peloty okolo členkov.

- Začiatok popruhu sa nachádza na vnútornej strane nohy. ① Dávajte pri priložení popruhu pozor na upevnenie bez záhybov. Pre optimálne upevnenie popruhu sa musí nachádzať vaša holenná kosť pri všetkých ďalších krokoch zvislo k nohe (pravý uhol).
 - Vedte popruh popod chodidlo k vonkajšej strane nohy. ② Ťahaním môžete dosiahnuť príjemnú stabilizáciu.
 - Uložte popruh diagonálne cez priehlavok dozadu okolo vnútorného členku ③ a presuňte popruh opäť diagonálne dopredu k vnútornej strane nohy ④ ⑤.
 - Ťahajte popruh popod chodidlo k vonkajšej strane nohy až po priehlavok ④ a riadne upevnite koniec popruhu na časť popruhu, ktorý sa nachádza pod ním. ⑦
- Odstránenie MalleoTrain Plus**
- Otvorte popruh a upevnite koniec popruhu na diele popruhu. Uchopte bandáž za horný okraj a stiahnite ju smerom dole.

Pokyny pre čistenie

Uzavrňte všetky suché zipsy. Používajte jemný prací prostriedok a sieťku na bielizeň. Nikdy nevystavujte výrobok priamemu teplu / chladu. Respektujte pokyny uvedené na etikete, ktorá je priložená na hornom okraji Vášho výrobku. Pravidelné ošetrovanie zaručuje optimálne účinky.

Pokyny pre opätovné použitie

Výrobek je určen výhradne pre vaše ošetrovanie.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred potaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu MalleoTrain Plus, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka. Záruka je vylúčená pri:

- Používaní bez správnej indikácie;
- Nedodržiavaní pokynov kvalifikovaného personálu;
- Svojvoľných zmenách výrobku

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinni, bezodkladne nahlásiť každý závažný problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úřadu. Naše kontaktné údaje najdete na zadnej strane tejto brožury.

Likvidácia

Zlikvidujte výrobok po ukončení používania podľa miestnych predpisov.

* Odborný personál je každá osoba, ktorá je oprávnená dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktaž o používání bandáží a ortéz.

* Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôsobenie bandáží a ortéz a zácvi v ich používaní.

Değerli müşterimiz, Bir Bauerfeind ürününü tercih ettiğiniz için çok teşekkür ederiz.

Her gün ürünlerimizin tıbbi etkinliğini arttırmak için çalışıyoruz, çünkü sağlığımızın kalbimizde yeri var. Lütfen kullanım talimatını dikkatle okuyun. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen doktorunuza veya yetkili satıcıya başvurun.

Kullanım amacı

MalleoTrain Plus tıbbi bir üründür. Fonksiyonel bant sistemiyle ayak bileğinin stabilizasyonunu arttırmak ve rahatlmasını sağlamak için tasarlanmış bir destekdir.

Endikasyonlar

- Kronik, posttravmatik veya postoperatif iritasyon durumu
- Postoperatif rehabilitasyon
- Üst veya alt ayak bileğinin kapsüler ligament burkulmalarında erken fonksiyonel tedavi
- Ligament yetersizliği / instabilitesi
- Supinasyon profilaksisi, özellikle yoğun aktivite durumunda

Kullanım riskleri

Ürün, özellikle fiziksel aktivite sırasında daha çok etki eder.

- Uzun dinlenme aralarında desteği çıkarın.
- MalleoTrain Plus'ı reçete ettikten sonra, sadece endikasyonlara uygun olarak ve sağlık uzmanının* diğer talimatlarına göre kullanın. Başka ürünlerle birlikte kullanılıyorsa, önce sağlık uzmanınıza veya doktorunuza danışın.
- Ürün üzerinde kendiliğinden herhangi bir değişiklik yapmayın, aksi takdirde sağlığınıza beklediği gibi faydası olmayabilir veya zarar verebilir. Bu durumda garanti ve sorumluluk dışı kalır.

- Yağ ve asit içeren maddeler, merhemler veya losyonlarla temasından kaçının.
- Diştan vücuda giyilen yardımcı ürünler çok sıkı yerleştirildiklerinde, lokal basınç semptomlarına neden olabilir veya çok nadir olarak kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.
- Ürünü takarken herhangi bir değişiklik veya şikayetlerinizde artış olduğunu fark ederseniz kullanmayı bırakın ve doktorunuza danışın.

Kontrendikasyonlar

Klinik anlamda yan etkileri henüz bilinmemektedir. Aşağıdaki klinik durumlarda ürün ancak doktorunuza danışıldıktan sonra kullanılabilir:

1. Desteğin kullandığı bölgelerde, cilt bozuklukları yaralar özellikle inflamasyon mevcutsa, aynı şekilde şişlikle birlikte kızarıklık, yara, kabarma ve aşırı ısı hissedilmesi durumunda
2. Bacakta / ayakta dolaşım bozuklukları (ör. şeker hastalığına)
3. Lenf drenajı bozuklukları ve belirsiz yumuşak doku şişlikleri.

Kullanım talimatları

MalleoTrain Plus'ın takılması

- Topuk kısmı tutulabilir hale gelinceye kadar desteğin üst kısmını dışarıya doğru kıvrın. Desteği topuğa kadar ayağa geçirin.
- Desteğin kıvrılmış kısmını tekrar açın ve pedler ayak bileğini saracak şekilde yukarıya çekin.

* Sağlık uzmanı, bandajların ve ortezlerin kullanımı alanında uyarlama ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

Уважаемые клиенты!

Благодарим вас за приобретение продукции Bauerfeind.

Каждый день мы работаем над повышением эффективности нашей медицинской продукции, поскольку ваше здоровье нам очень дорого. Внимательно прочитайте инструкцию по использованию. При возникновении вопросов обратитесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин.

Назначение

MalleoTrain Plus является продуктом медицинского назначения. Это бандаж для повышенной стабилизации и разгрузки голеностопного сустава с помощью функциональной системы лент.

Показания

- Хронические, посттравматические или послеоперационные болезненные состояния
- Послеоперационная реабилитация
- Ранняя функциональная терапия при травмах связок капсулы верхнего и нижнего голеностопного сустава
- Недостаточность связочного аппарата / нестабильность
- Предупреждение супинации, особенно при повышенной активности

Риск при использовании изделия

Эффективность изделия обеспечивается прежде всего при физической активности.

- Во время длительного отдыха бандаж следует снимать
- После назначения бандажа MalleoTrain Plus используйте его исключительно по назначению и в соответствии с дополнительными рекомендациями врача или другого медицинского специалиста*. При одновременном использовании бандажа с другими изделиями сначала проконсультируйтесь со специалистом или врачом. Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие, так как в противном случае оно может не оказать ожидаемого лечебного действия или даже нанести вред вашему здоровью. В таких случаях гарантия и ответственность производителя исключаются.
- Избегайте контакта изделия с жиром и кислотосодержащими средствами, мазями или лосьонами.
- Все надеваемые на тело вспомогательные средства при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут также пережимать кровеносные сосуды или нервы.
- Если при ношении изделия вы почувствуете какие-то изменения или увеличение дискомфорта, прекратите его использование и обратитесь к врачу.

Противопоказания

Сообщений о клинически значимых побочных действиях не поступало. При перечисленных ниже клинических картинах применение изделия возможно только после консультации с лечащим врачом:

1. Заболевания/повреждения кожи на соответствующем участке, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов с припуханием, отеков, покраснений и гипертермии
2. Нарушения кровообращения в ноге / ступне (например, при сахарном диабете)
3. Нарушения лимфооттока и отеки мягких тканей неясного генеза.

Указания по использованию

Наложение MalleoTrain Plus

- Отверните верхнюю часть бандажа наружу настолько, чтобы можно было взяться за пятку. Натяните бандаж на стопу до пятки.
- Затем отверните отогнутую часть бандажа обратно и потяните вверх настолько, чтобы вставки оказались вокруг лодыжек.

* Специалистом является любое лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

- Начало ремня должно находиться на внутренней стороне стопы. ① Затягивая ремень, следите за тем, чтобы на бандаже не образовывались складки. Для оптимальной посадки ремня на всех последующих этапах ваша голень должна стоять вертикально по отношению к стопе (под прямым углом).
- Проведите ремень под подошвой ноги к наружной стороне стопы. ② Затяните ремень так, чтобы стопа была зафиксирована и при этом не перетянута.
- Теперь приложите ремень по диагонали к верхней части стопы, оберните его вокруг лодыжки, направив назад. ③ и снова направьте ремень по диагонали вперед к внутренней стороне стопы. ④ ⑤
- Проведите ремень под подошвой стопы к наружной стороне стопы до ее верхней стороны ⑥ и прикрепите его к липучке расположенной ниже части ремня. ⑦

Снятие MalleoTrain Plus

- Расстегните ремень и закрепите конец ремня на липучку одной из его частей. Возьмите бандаж за верхний край и выверните его, потянув вниз.

Указания по уходу за изделием

Застегните все застежки-липучки. Для стирки используйте мягкое моющее средство и сетку для белья. Не подвергайте изделие прямому воздействию источников тепла / холода. Соблюдайте рекомендации по уходу на этикетке,вшитой на верхней кромке вашего изделия. Благодаря регулярному уходу обеспечивается оптимальный эффект.

Указания для повторного использования

Изделие предназначено исключительно для индивидуального использования.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом MalleoTrain Plus и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Исполнения изделия не по назначению
- Несоблюдения рекомендаций специалистов
- Самостоятельного изменения изделия

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация изделия после окончания его использования осуществляется согласно местным предписаниям.

Lugupeetud klient!
Suur tänu, et olete otsustanud Bauerfeindi toote kasuks!

Iga päev töötame oma toodete meditsiinilise kasutamise parendamise nimel, sest Teie tervis läheb meile korda. Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või oma edasimüüja poole.

Otstarve

MalleoTrain Plus on meditsiinitoode. Side, mis tänu oma funktsionaalsematele rihmadele stabiileerib paremini hüppeliigest ja vähendab selle koormust.

Näidustused

- Kroonilised, trauma- või operatsioonijärgsed ärritusseisundid
- Operatsiooniajane taastumine
- Ülemise või alumise hüppeliigese kapslikööluste vigastuste varane funktsionaalne ravi
- Sidemete puudulikkus / ebastabiilsus
- Supinatsiooni profülaktika, eriti suurenenud tegevuse korral

Ohud kasutamisel

Toote mõju avaldub eelkõige kehalse aktiivsuse korral.

- Võtke tugi- ja pikemaks puhkeperioodiks ära.
- Pärast MalleoTrain Plusi väljakirjutamist paigaldage see üksnes vastavalt näidustustele, järgides meditsiiniõotaja* edasisi juhiseid. Kui kasutate samal ajal mõnd teist toodet, konsulteerige eelnevalt spetsialisti või oma arstiga. Ärge tehke toote juures omavoliliselt muudatusi, sest vastupidiselt oodatule ei pruugi need aidata või tekitavad tervisekahjustusi. Sellistel puhkudel muutuvad garantii ja vastutus kehtetuks.
- Välistage kokkupuudet rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide või ihupiimadega.
- Kõik välispidiselt kehale asetatavad abivahendid võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lokaalselt muljumise või harvadel juhtudel põhjustada lõivate veresoonte või närvide kokkusurumist.
- Kui toote kandmise ajal märkate muutusi või suurenevad kaebused, katkestage selle kasutamine ja pöörduge oma arsti poole.

Vastunäidustused

- Kliinilises tähenduses kõrvaltoimeid ei ole siiani täheldatud. Allpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi kandmine näidustatud ainult pärast arstiga konsulteerimist.
1. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasnevad paistetused, punetus ja ülekuumenemine
 2. Jala / jalalaba vereringehäired (nt Diabees mellituse korral)
 3. Lümfiiringehäired ja pehmete kudede mügarad.

Kasutamisihused

MalleoTrain Plusi paigaldamine

- Keerake ortoosi ülemist osa nii palju alla, kuni kand on kättesaadav. Tõmmake ortoos üle jalalaba kannani.
- Tõmmake ortoosi allakeeratud osa uuesti üles, kuni padjandid on ümber pahkluu.

* Spetsialist on iga isik, kellel on riiklike eeskirjade kohaselt õigus tugi- ja sidemete ja ortooside paigaldamiseks ja nende kasutamise juhendamiseks.

Cienijamā kliente, godātais klient!
Liels paldies, ka izvēlējāties Bauerfeind izstrādājumu.

Mēs katru dienu strādājam, lai uzlabotu mūsu izstrādājumu medicīnisko efektivitāti, jo jūsu veselība mums ir svarīga. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Sūdzību gadījumā, lūdzu, sazinieties ar savu ārstu vai jautājiet specializētajā tirdzniecības vietā.

Mērķis

MalleoTrain Plus ir medicīnas produkts. Tas ir atbalsts paaugstinātai pēdas locītavas stabilizācijai un atslodzei ar funkcionālu siksnu sistēmu.

Indikācijas

- Hronisks, posttraumatiskais vai postoperatīvs kairinājums
- Postoperatīva rehabilitācija
- Ātra funkcija atjaunošanas terapija augšējās jeb apakšējās pēdas locītavas kapsulāro saišu savainojuma gadījumā.
- Saišu vājums / nestabilitāte
- Profilaktiska supinācija, it īpaši paaugstinātas aktivitātes gadījumā

Risks izstrādājuma lietošanas laikā

- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā.
- Izmantojiet bandāžu ilgku atpūtas paužu laikā.
 - Pēc MalleoTrain Plus izrakstīšanas lietojiet to tikai atbilstoši norādījumiem, un ievērojiet citas medicīnas speciālistu* instrukcijas. Vientuiku lietojot citus izstrādājumus, vispirms jautājiet speciālistiem vai savam ārstam. Pašrocīgi neveiciet izstrādājumam nekādas izmaiņas, jo pretējā gadījumā tas var nepalīdzēt tā kā paredzēts vai radīt veselības traucējumus. Šajos gadījumos garantija un atbildība nav spēkā.
 - Izvairieties no saskares ar taukainiem un skābiem līdzekļiem, ziedēm vai losjoniem.
 - Visi no ārpuses ķermenim uzlikti palīg līdzekļi, ja tie ir uzlikti pārāk cieši, var izraisīt lokālu spiediena simptomus vai retos gadījumos – izraisīt asinsvadu vai nervu sašaurināšanos.
 - Izstrādājuma lietošanas laikā konstatējot izmaiņas vai papildu sūdzības, pārtrauciet tā lietošanu un sazinieties ar savu ārstu.

Kontrindikācijas

Nav zināmas klīniski nozīmīgas blaknes. Šādu stāvokļu gadījumā produkta lietošana ieteicama tikai pēc konsultēšanās ar ārstu:

1. Ādas slimības / traumas tajā ķermeņa daļā, kur tiek lietota ortoze, to īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes; piepaceltas rētas ar uztūkumu, apsārtums un pārkaršanas pazīmes
2. Kājas / pēdas asins cirkulācijas traucējumi (piem., cukura diabēta (diabetes mellitus) gadījumā).
3. Limfas atceses traucējumi un neskaidri mīksto daļu pietūkumi.

Izmantošanas norādījumi

MalleoTrain Plus uzlikšana

- Nolokiet atbalsta augšējo daļu uz ārpusi tik tālu, līdz var satvert papēdi. Atbalstu velciet pāri kājai līdz papēdim.
- Nolocīto atbalsta daļu atlociet atpakaļ un velciet augšup, līdz polsteri aptver potītes.

- Siksnas sākumgalam jāatrodas pēdas iekšpusē. ① Raugieties, lai, uzliekot siksnu, tā nesakrokotos. Lai siksnas pozīcija būtu optimāla, sperot soli, apakšstilbam ir jābūt vērstam perpendikulāri pret pēdu (taisnā leņķī).
- Caur pēdas apakšu virziet siksnu uz pēdas ārmaļu. ② Velkot siksnas, panāciet sev tikamo stabilizācijas pakāpi.
- Pārlieciet siksnu diagonāli pāri pēdas virspusei virzienā uz aizmuguri ap potīti ③ un pēc tam atkal diagonāli pārlieciet siksnu uz priekšpusi virzienā uz pēdas iekšmaļu ④ ⑤
- Caur pēdas apakšu velciet siksnu uz pēdas ārmaļu un virziet pāri pēdas virspusei ⑥, un pēc tam nostipriniet siksnas galu pie apakšā esošās siksnas daļas. ⑦

MalleoTrain Plus noņemšana

- Attaisiet siksnu un izvelciet tās galu, velkot aiz vienas siksnas daļas. Satveriet atbalstu aiz augšējās malas un velciet to virzienā uz leju.

Tīrīšanas norādījumi

Aiztaisiet visus līpslēdzējus. Lūdzu, lietojiet mazgāšanas līdzekļus smalkiem audumiem un veļas tīkļiņu. Nepakļaujiet izstrādājumu tiešai karstuma / aukstuma iedarbībai. Ievērojiet norādes ietūtajā etiķetē sava izstrādājuma augšējā malā. Regulāra kopšana nodrošina optimālu iedarbību.

Norādījumi atkārtotai lietošanai

Izstrādājums ir paredzēts tikai Jūsu aprūpei.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akts, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūsuprāt runa ir par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāģējiet izstrādājumu. Neievērojot MalleoTrain Plus lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši indikācijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Pienākums izņemt

Pamatoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāizņem ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Pēc lietošanas laika beigām, lūdzu, likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

* Specializēts personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajā valstī spēkā esošajiem tiesību aktiem ir pilnvarota veikt ortožu un atbalstu pieļošanu, kā arī instruet par to lietošanu.

尊敬的顾客：
非常感谢您选择 Bauerfeind 的产品。

我们始终致力于不断改善产品的疗效，因为您的健康是我们最深切的追求。请您仔细阅读本产品使用说明。如有疑问，请咨询您的主治医生或专业商店。

用途

MalleoTrain Plus 为一款医疗器械产品。该产品为通过功能性的紧束带装置提升踝关节稳定性并减轻踝关节负担的护具。

适应症

- 慢性、创伤后或者术后出现的炎症
- 术后康复
- 上下踝关节的关节囊韧带损伤的早期功能性治疗
- 初带机能不全 / 不稳定
- 预防踝关节节劳（尤其是进行较激烈的体育运动时）

使用风险

本产品在您活动身体时最能发挥其功效。

- 休息时间较长时，请摘除本产品。
- 开具 MalleoTrain Plus 处方后，请务必根据指示使用本产品，并遵守医疗专业人员*的进一步说明。如需同时使用其他产品，请预先咨询专业人员或医生。请勿擅自改动本产品，否则产品可能无法发挥预期功能，也可能损害健康。在此情况下，质保失效，本公司不负相关责任。
- 请避免本产品与油脂类及酸性物质、软膏及乳液等物质发生接触。
- 所有外穿/戴在身体上的辅助器具不能绑得太紧，否则有可能导致局部受压，个别情况下还可能引起血管或神经收缩。
- 穿戴本产品时，请确认是否出现异常或疼痛加剧，如有此类情况，请停止使用并咨询医生。

禁忌症

尚未发现副作用。对于有如下症状的患者，使用本产品前请务必咨询主治医生：

- 穿戴支具的身体部位患有皮肤病或存在皮肤损伤（特别是有炎症时），包括伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 腿部/足部血流不畅（例如糖尿病等原因）
- 淋巴流动障碍和不明原因的软组织肿大。

使用提示

穿戴 MalleoTrain Plus

- 将护具上部尽量向外翻，直至能用手摸到足跟垫。将护具穿到脚上直至足跟处。
- 重新将护具外翻的部分翻回，并将其拉高，使得衬垫位于脚踝上。
- 粘扣带的起始端位于脚的内侧。① 继续粘扣带时请确保不要留下褶皱。为确保粘扣带能够牢固贴紧身体，在实施以下步骤时您的小腿必须与脚保持垂直角度（直角）。

عميلنا العزيز، عملتنا العزيزة،

شكرًا جزيئًا لاختيارك أحد منتجات Bauerfeind.

نحن نعمل يوميًا على تحسين الفعالية الطبية لمنتجاتنا، وذلك لأن صحتك عزيزة على قلوبنا. يُرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، في حالة وجود أية تساؤلات أخرى، يُرجى التوجه إلى طبيبك أو إلى المتجر المتخصص الذي اشتريته منه المنتج.

الغرض من الاستعمال

MalleoTrain Plus هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تساهم في زيادة تثبيت الكاحل وتخفيف العبء عنه بفضل نظام الحزام العملي.

دواعي الاستعمال

- التهنجات المزمنة، أو ما بعد الإصابة برضوض أو بعد العمليات
- إعادة التأهيل بعد العمليات الجراحية
- علاج وتطعيم ميكرو من إصابات كبسولة المفصل في الكاحل العلوي أو السفلي
- العجز في الأرنبطة / عدم الاستقرار
- الوقاية من البسط، لاسيما عند زيادة النشاط

مخاطر الاستعمال

- يحتل التأثير القوي للمنتج بشكل خاص أثناء النشاط البدني.
- أخلع الدعامة أثناء فترات الراحة الطويلة.
- بعد وصف MalleoTrain Plus، استخدمه وفقًا لدواعي الطبيب*. عند الاستخدام مع منتجات أخرى في نفس الوقت، يُرجى استشارة الخبير الطبي أو طبيبك مسبقًا، لا تقم بإجراء أي تعديلات غير مصرح بها على المنتج، فهذا الأمر لن يساعد كما هو متوقع أو قد يسبب أضرارًا صحية. ويتم استبعاد الضمان والمسؤولية في هذه الحالات.

- يجب تجنب ملامسة المنتج لأي مواد تحتوي على دهون أو أحماض أو مراهم أو عسول.
- جميع الأجهزة الطبية التي يتم ارتداؤها على الجسم، قد تؤدي عند المبالغة في إحكام ربطها، إلى حدوث حالات من احتقان الموضعي، وقد تسبب في حالات نادرة في اختناق الأوعية الدموية أو الأعصاب.
- عند ملاحظة أي تغيرات أو آلام متزايدة أثناء ارتداء المنتج، توقف عن استخدامه واستشر طبيبك.

موانع الاستعمال

لم يتم التعرف على أي آثار جانبية تسبب المرض. في حالة وجود أعراض التالية، يجب عدم استعمال المنتج إلا بعد استشارة طبيبك:

- الأمراض والإصابات الجلدية في ذلك الجزء المخصص لارتداء المنتج فيه، لاسيما عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة
- اضطرابات الدورة الدموية في الساق / القدم (مثلًا مع داء السكري)
- اضطرابات التصريف اللمفاوي وتورمات غير واضحة في الأنسجة الرخوة.

إرشادات الاستعمال

ارتداء MalleoTrain Plus

- أقلب الجزء العلوي من الدعامة إلى الخارج قدر المستطاع، إلى أن يصبح العقب في متناول اليد. اسحب الدعامة على القدم حتى تصل إلى العقب.
- أعدّ الجزء المقطوع من الدعامة إلى وضعه الطبيعي واسحب حتى تصبح الوسائد حول الكاحلين.
- بدن الحزام على الجانب الداخلي للقدم. ① عند ربط الحزام، احرص على عدم التواءه. لضمان وضع مثالي للحزام يجب في الخطوات التالية أن يكون الجزء السفلي من الساق عموديًا على القدم (زاوية قائمة).

- اجعل الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم. ② عن طريق سحب الحزام يمكنك الوصول إلى درجة التثبيت المرهبة لك.

- قم الآن بوضع الحزام بشكل مائل فوق مشط القدم مع لفه للخلف على شوكة كاحل القدم ③ ومرر الحزام بشكل مائل إلى الأمام مرة أخرى باتجاه الجانب الداخلي للقدم ④ ⑤

- اسحب الحزام أسفل باطن القدم باتجاه الجانب الخارجي للقدم وفوق مشط القدم ⑥ وقم الآن بتثبيت طرف الحزام على الجزء السفلي من الحزام بإحكام. ⑦

مخاطر الاستعمال

MalleoTrain Plus هو منتج طبي. وهو عبارة عن دعامة تساهم في زيادة تثبيت الكاحل وتخفيف العبء عنه بفضل نظام الحزام العملي.

إرشادات التنظيف

أغلق أقسام فيلوكرو. يُرجى استعمال منظف لطيف وشبكة غسل. لا تعرض المنتج أبدًا إلى الحرارة/ البرودة المباشرة. يُرجى مراعاة الإرشادات المدونة على الملصق المخطط بالحقافة العلوية للمنتج الخاص بك. العناية المنتظمة تحقق فعالية مثالية.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن المنتج مخصص للعناية بك أنت وحدك.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساءلوك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج قبل الإبلاغ عن المطالبة بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج MalleoTrain Plus والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده. يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يرجى التخلص من المنتج بعد انتهاء الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

* يُقصد بالخبير الطبي كل من يُسمح له بمواءمة الدعامة والمقومات والتدريب على استخدامها، وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليه.

* 专业人士是指根据国家当前的相关规定，有资格对绷带和矫形器进行安装和调试等操作的人员。

CONTACTS

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF NORTH MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind
Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
C/ San Vicente Mártir, nº 71 – 4º - 7ª
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com



All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads



BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany

P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com